

# Mat

## Chapter 24

Swahili Interlinear

Reference: Swahili Biblica Neno

- 1 Καὶ ἐξελθὼν ὁ Ἰησοῦς ἀπὸ τοῦ ἱεροῦ, ἐπορεύετο, καὶ προσῆλθον  
Na akatoka - Iēsoūs kutoka - hekalu akaenda na walimkaribia  
[G2532](#) [G1831](#) [G3588](#) [G2424](#) [G0575](#) [G3588](#) [G2411](#) [G4198](#) [G2532](#) [G4334](#)
- οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ, ἐπιδείξαι αὐτῷ τὰς οἰκοδομὰς τοῦ ἱεροῦ.  
- wanafunzi wake kumwonyesha yeye - majengo ya- hekalu  
[G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G1925](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3619](#) [G3588](#) [G2411](#)

Yesu akatoka Hekaluni na alipokuwa akienda zake, wanafunzi wake wakamwendea ili kumwonyesha majengo ya Hekalu.

- 2 ὁ δὲ ἀποκριθεὶς εἶπεν αὐτοῖς, Οὐ βλέπετε ταῦτα πάντα? ἀμὴν  
lakini akajibu akawaambia wao Hamwoni hizi zote amini ninawaambia ninyi  
[G3588](#) [G1161](#) [G0611](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3756](#) [G0991](#) [G3778](#) [G3956](#) [G0281](#)
- λέγω ὑμῖν, οὐ μὴ ἀφεθῆ ὧδε λίθος ἐπὶ λίθον, ὃς  
hakuna kabisa litaachwa hapa jiwe juu-ya jiwe ambalo halitabomolewa Alipoketi  
[G3004](#) [G4771](#) [G3756](#) [G3361](#) [G0863](#) [G5602](#) [G3037](#) [G1909](#) [G3037](#) [G3739](#)
- οὐ καταλυθήσεται.  
si itabomolewa  
[G3756](#) [G2647](#)

Ndipo Yesu akawauliza, "Je, mnayaona haya yote? Amin, nawaambia, hakuna hata jiwe moja hapa litakalobaki juu ya jingine, bali kila moja litabomolewa."

- 3 Καθημένου δὲ αὐτοῦ ἐπὶ τοῦ ὄρους τῶν Ἐλαιῶν, προσῆλθον αὐτῷ  
lakini yeye juu-ya - mlima wa- Mizeituni walimkaribia yeye -  
[G2521](#) [G1161](#) [G0846](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3735](#) [G3588](#) [G1636](#) [G4334](#) [G0846](#)
- οἱ μαθηταὶ κατ' ἰδίαν, λέγοντες, Εἶπε ἡμῖν, πότε ταῦτα ἔσται?  
wanafunzi faraghani peke-yao wakisema Tuambie sisi lini hivi vitatokea na  
[G3588](#) [G3101](#) [G2596](#) [G2398](#) [G3004](#) [G3004](#) [G1473](#) [G4219](#) [G3778](#) [G1510](#)
- καὶ τί τὸ σημεῖον τῆς σῆς παρουσίας, καὶ συντελείας τοῦ  
nini - ishara ya- yako kuja na mwisho wa- ulimwengu  
[G2532](#) [G5101](#) [G3588](#) [G4592](#) [G3588](#) [G4674](#) [G3952](#) [G2532](#) [G4930](#) [G3588](#)
- αἰῶνος?  
na  
[G0165](#)

Yesu alipokuwa ameketi kwenye Mlima wa Mizeituni, wanafunzi wake wakamjia faraghani, wakamuuliza, "Tuambie, mambo haya yatatukia lini, nayo dalili ya kuja kwako na ya mwisho wa dunia ni gani?"

- 4 καὶ ἀποκριθεὶς, ὁ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς, Βλέπετε, μὴ τις  
akajibu - Iēsoūs akawaambia wao Angalieni mtu-yeyote asije ninyi  
[G2532](#) [G0611](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3004](#) [G0846](#) [G0991](#) [G3361](#) [G5100](#)
- ὑμᾶς πλανήσῃ.  
akawadanganya wengi  
[G4771](#) [G4105](#)

Yesu akawajibu, "Jihadharini, mtu yeyote asiwadanganye."

5 πολλοὶ γὰρ ἐλεύσονται ἐπὶ τῷ ὀνόματί μου, λέγοντες, Ἐγὼ  
 kwa-maana watakuja kwa - jina langu wakisema Mimi ndimi  
[G4183](#) [G1063](#) [G2064](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3686](#) [G1473](#) [G3004](#) [G1473](#)

εἶμι ὁ Χριστός; καὶ πολλοὺς πλανήσουσιν.  
 - Christos na wengi watawadanganya mtasikia  
[G1510](#) [G3588](#) [G5547](#) [G2532](#) [G4183](#) [G4105](#)

| Kwa maana wengi watakuja kwa Jina langu, wakidai, 'Mimi ndiye Kristo,'nao watawadanganya wengi.

6 μελήσετε δὲ ἀκούειν πολέμους, καὶ ἀκοὰς πολέμων. ὁράτε μὴ  
 lakini kusikia vita na habari za-vita angalieni msioyope lazima  
[G3195](#) [G1161](#) [G0191](#) [G4171](#) [G2532](#) [G0189](#) [G4171](#) [G3708](#) [G3361](#)

θροεῖσθε; δεῖ γὰρ γενέσθαι, ἀλλ' οὐπω ἐστὶν τὸ τέλος.  
 kwa-maana itokee bali bado si - mwisho itainuka mwisho  
[G2360](#) [G1163](#) [G1063](#) [G1096](#) [G0235](#) [G3768](#) [G1510](#) [G3588](#) [G5056](#)

| Mtasikia habari za vita na matetesi ya vita. Angalieni msitishike, kwa maana haya hayana budi kutukia. Lakini ule mwisho bado.

7 ἐγερθήσεται γὰρ ἔθνος ἐπὶ ἔθνος, καὶ βασιλεία ἐπὶ βασιλείαν;  
 kwa-maana taifa dhidi-ya taifa na ufalme dhidi-ya ufalme na  
[G1453](#) [G1063](#) [G1484](#) [G1909](#) [G1484](#) [G2532](#) [G0932](#) [G1909](#) [G0932](#)

καὶ ἔσονται λιμοὶ καὶ σεισμοὶ κατὰ τόπους.  
 kutakuwa njaa na matetemeko katika mahali yote  
[G2532](#) [G1510](#) [G3042](#) [G2532](#) [G4578](#) [G2596](#) [G5117](#)

| Taifa litainuka dhidi ya taifa, na ufalme dhidi ya ufalme. Kutakuwa na njaa na mitetemeko ya ardhi sehemu mbalimbali.

8 πάντα δὲ ταῦτα ἀρχὴ ὠδίνων.  
 lakini haya mwanzo wa-uchungu ndipo  
[G3956](#) [G1161](#) [G3778](#) [G0746](#) [G5604](#)

| Haya yote yatakuwa ndio mwanzo wa utungu.

9 τότε παραδώσουσιν ὑμᾶς εἰς θλίψιν, καὶ ἀποκτενοῦσιν ὑμᾶς;  
 watawasaliti ninyi kwenye dhiki na watawaua ninyi na  
[G5119](#) [G3860](#) [G4771](#) [G1519](#) [G2347](#) [G2532](#) [G0615](#) [G4771](#)

καὶ ἔσεσθε μισούμενοι ὑπὸ πάντων τῶν ἐθνῶν, διὰ τὸ  
 mtakuwa mkichukiwa na wote - mataifa kwa-sababu-ya - jina  
[G2532](#) [G1510](#) [G3404](#) [G5259](#) [G3956](#) [G3588](#) [G1484](#) [G1223](#) [G3588](#)

ὄνομά μου.  
 langu na  
[G3686](#) [G1473](#)

| "Ndipo mtasalitiwa, ili mteswe na kuuawa, nanyi mtachukiwa na mataifa yote kwa ajili yangu.

10 καὶ τότε σκανδαλισθήσονται πολλοὶ, καὶ ἀλλήλους  
 ndipo watachukizwa wengi na kila-mmoja watasalitiana  
[G2532](#) [G5119](#) [G4624](#) [G4183](#) [G2532](#) [G0240](#)

παραδώσουσιν, καὶ μισήσουσιν ἀλλήλους;  
 na watachukiana kila-mmoja na  
[G3860](#) [G2532](#) [G3404](#) [G0240](#)

| Wakati huo, wengi wataacha imani yao, nao watasalitiana kila mmoja na mwenzake na kuchukiana.

- 11 καὶ πολλοὶ ψευδοπροφῆται ἐγερθήσονται, καὶ πλανήσουσιν  
 wengi manabii-wa-uongo watainuka na watawadanganya wengi  
[G2532](#) [G4183](#) [G5578](#) [G1453](#) [G2532](#) [G4105](#)

πολλούς;  
 na  
[G4183](#)

| Watatokea manabii wengi wa uongo, nao watawadanganya watu wengi.

- 12 καὶ διὰ τὸ πληθυνθῆναι τὴν ἀνομίαν, ψυγήσεται ἡ ἀγάπη  
 kwa-sababu-ya - kuzidi - uasi itapoa - upendo wa-  
[G2532](#) [G1223](#) [G3588](#) [G4129](#) [G3588](#) [G0458](#) [G5594](#) [G3588](#) [G0026](#)

τῶν πολλῶν;  
 wengi -  
[G3588](#) [G4183](#)

| Kwa sababu ya kuongezeka kwa uonu upendo wa watu wengi utapoa,

- 13 ὁ δὲ ὑπομείνας εἰς τέλος, οὗτος σωθήσεται.  
 lakini atakayevumilia hadi mwisho huyu ataokolewa na  
[G3588](#) [G1161](#) [G5278](#) [G1519](#) [G5056](#) [G3778](#) [G4982](#)

| lakini yule atakayevumilia hadi mwisho ataokolewa.

- 14 καὶ κηρυχθήσεται τοῦτο τὸ εὐαγγέλιον τῆς βασιλείας ἐν ὅλῃ  
 itahubiriwa hii - injili ya- ufalme katika yote -  
[G2532](#) [G2784](#) [G3778](#) [G3588](#) [G2098](#) [G3588](#) [G0932](#) [G1722](#) [G3650](#)
- τῇ οἰκουμένῃ, εἰς μαρτύριον πᾶσιν τοῖς ἔθνεσιν; καὶ τότε  
 ulimwengu kuwa ushuhuda kwa-wote - mataifa na ndipo utakuja  
[G3588](#) [G3625](#) [G1519](#) [G3142](#) [G3956](#) [G3588](#) [G1484](#) [G2532](#) [G5119](#)

ἥξει τὸ τέλος.  
 - mwisho Wakati  
[G2240](#) [G3588](#) [G5056](#)

| Injili ya Ufalme itahubiriwa ulimwenguni kote kuwa ushuhuda kwa mataifa yote. Ndipo mwisho utakapokuja.

- 15 Ὅταν οὖν ἴδητε τὸ βδέλυγμα τῆς ἐρημώσεως, τὸ ῥηθὲν  
 basi mtaona - chukizo la- uharibifu - lililosemwa kupitia  
[G3752](#) [G3767](#) [G3708](#) [G3588](#) [G0946](#) [G3588](#) [G2050](#) [G3588](#) [G2046](#)

διὰ Δανιὴλ τοῦ προφήτου, ἐστὸς ἐν τόπῳ ἁγίῳ -- ὁ  
 Daniël - nabii limesimama katika mahali patakatifu - asomaye  
[G1223](#) [G1158](#) [G3588](#) [G4396](#) [G2476](#) [G1722](#) [G5117](#) [G0040](#) [G3588](#)

ἀναγνώσκων νοεῖτω,  
 na-aelewe ndipo  
[G0314](#) [G3539](#)

| "Hivyo mtakapoona lile 'chukizo la uharibifu' lililonenwa na nabii Danieli limesimama mahali patakatifu (asomaye na afahamu),

- 16 τότε οἱ ἐν τῇ Ἰουδαίᾳ, φευγέτωσαν εἰς τὰ ὄρη;  
 - walio-katika - Ioudaia na-wakimbilie kwenye - milima -  
[G5119](#) [G3588](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2449](#) [G5343](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3735](#)

| basi wale walioko Uyahudi wakimbilie milimani.

17 ὁ ἐπὶ τοῦ δώματος, μὴ καταβάτω ἄραι τὰ ἐκ τῆς  
 aliye-juu-ya - paa asishuke kuchukua - kutoka - nyumba yake  
[G3588](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1430](#) [G3361](#) [G2597](#) [G0142](#) [G3588](#) [G1537](#) [G3588](#)

οἰκίας αὐτοῦ;  
 na yake  
[G3614](#) [G0846](#)

| Yeyote aliye juu ya dari ya nyumba asishuke ili kuchukua chochote kutoka ndani ya nyumba.

18 καὶ ὁ ἐν τῷ ἀγρῷ, μὴ ἐπιστρεψάτω ὀπίσω ἄραι τὸ  
 - aliye-shambani - shamba asirudi nyuma kuchukua - vazi lake  
[G2532](#) [G3588](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0068](#) [G3361](#) [G1994](#) [G3694](#) [G0142](#) [G3588](#)

ἱμάτιον αὐτοῦ.  
 ole yake  
[G2440](#) [G0846](#)

| Aliye shambani asirudi nyumbani kuchukua vazi lake.

19 οὐαὶ δὲ ταῖς ἐν γαστρὶ ἐχούσαις, καὶ ταῖς  
 lakini - walio-na-mimba wenye na - wanaonyonyesha katika  
[G3759](#) [G1161](#) [G3588](#) [G1722](#) [G1064](#) [G2192](#) [G2532](#) [G3588](#)

θηλαζούσαις, ἐν ἐκείναις ταῖς ἡμέραις.  
 zile - siku ombeni siku  
[G2337](#) [G1722](#) [G1565](#) [G3588](#) [G2250](#)

| Ole wao wenye mimba na wale wanaonyonyesha watoto siku hizo!

20 προσεύχεσθε δὲ ἵνα μὴ γένηται ἡ φυγὴ ὑμῶν χειμῶνος,  
 lakini ili isiwe - kukimbia kwenu wakati-wa-baridi wala sabato  
[G4336](#) [G1161](#) [G2443](#) [G3361](#) [G1096](#) [G3588](#) [G5437](#) [G4771](#) [G5494](#)

μηδὲ σαββάτω.  
 itakuwa Sabato  
[G3366](#) [G4521](#)

| Ombeni ili kukimbia kwenu kusiwe wakati wa baridi au siku ya Sabato.

21 ἔσται γὰρ τότε θλίψις, μεγάλη οἷα οὐ γέγονεν  
 kwa-maana wakati-huo dhiki kubwa ambayo haijawahi-kuwa tangu mwanzo  
[G1510](#) [G1063](#) [G5119](#) [G2347](#) [G3173](#) [G3634](#) [G3756](#) [G1096](#)

ἀπ' ἀρχῆς κόσμου ἕως τοῦ νῦν, οὐδ' οὐ μὴ γένηται.  
 wa-ulimwengu hadi - sasa wala kamwe haitakuwa na si itakuwa  
[G0575](#) [G0746](#) [G2889](#) [G2193](#) [G3588](#) [G3568](#) [G3761](#) [G3756](#) [G3361](#) [G1096](#)

| Kwa maana wakati huo kutakuwa na dhiki kuu ambayo haijapata kuwako tangu mwanzo wa dunia mpaka sasa: wala haitakuwako tena kamwe.

22 καὶ εἰ μὴ ἐκολοβώθησαν αἱ ἡμέραι ἐκεῖναι, οὐκ ἂν  
 isipokuwa zingefupishwa - siku zile hakuna ambaye ingeokolewa yote  
[G2532](#) [G1487](#) [G3361](#) [G2856](#) [G3588](#) [G2250](#) [G1565](#) [G3756](#) [G0302](#)

ἐσώθη πᾶσα σάρξ, διὰ δὲ τοὺς ἐκλεκτοὺς, κολοβωθήσονται αἱ  
 mwili kwa-ajili-ya lakini - wateule zitafupishwa - siku  
[G4982](#) [G3956](#) [G4561](#) [G1223](#) [G1161](#) [G3588](#) [G1588](#) [G2856](#) [G3588](#)

ἡμέραι ἐκεῖναι.  
 ndipo hizo  
[G2250](#) [G1565](#)

| Kama siku hizo zisingefupishwa, hakuna hata mtu mmoja ambaye angeokoka. Lakini kwa ajili ya wateule, siku hizo zitafupizwa.

- 23 τότε ἐάν τις ὑμῖν εἶπῃ, Ἴδου, ὧδε ὁ Χριστός, ἢ  
mtu-yeyote akiwaambia ninyi Tazama hapa - Christos au Hapa msiamini  
[G5119](#) [G1437](#) [G5100](#) [G4771](#) [G3004](#) [G3708](#) [G5602](#) [G3588](#) [G5547](#) [G2228](#)
- Ἔσθῃ, μὴ πιστεύσητε.  
watainuka si mwamini  
[G5602](#) [G3361](#) [G4100](#)

| Wakati huo kama mtu yeyote akiwaambia, 'Tazama, Kristo huyu hapa!' Au, 'Kristo yuko kule,' msisadiki.

- 24 ἐγερθήσονται γὰρ ψευδοχριστοὶ καὶ ψευδοπροφῆται,  
kwa-maana makristo-wa-uongo na manabii-wa-uongo na  
[G1453](#) [G1063](#) [G5580](#) [G2532](#) [G5578](#)
- καὶ δώσουσιν σημεῖα μεγάλα, καὶ τέρατα, ὥστε πλανῆσαι,  
watatoa ishara kubwa na maajabu ili kudanganya ikiwa  
[G2532](#) [G1325](#) [G4592](#) [G3173](#) [G2532](#) [G5059](#) [G5620](#) [G4105](#)
- εἰ δυνατόν, καὶ τοὺς ἐκλεκτούς.  
inawezekana hata - wateule tazama  
[G1487](#) [G1415](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1588](#)

| Kwa maana watatokea makristo wa uongo na manabii wa uongo, nao watafanya ishara kubwa na maajabu mengi ili kuwapotosha, ikiwezekana, hata wale wateule hasa.

- 25 ἰδοὺ, προεῖρηκα ὑμῖν.  
nimewaambia-mapema ninyi basi  
[G3708](#) [G4302](#) [G4771](#)

| Angalieni, nimekwisha kuwaambia mapema.

- 26 ἐάν οὖν εἴπωσιν ὑμῖν, Ἴδου, ἐν τῇ ἐρήμῳ ἐστίν, μὴ  
wakiwaambia ninyi Tazama katika - jangwa yuko msitoke Tazama katika  
[G1437](#) [G3767](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3708](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2048](#) [G1510](#) [G3361](#)
- ἐξέλθητε. Ἴδου, ἐν τοῖς ταμείοις, μὴ πιστεύσητε.  
- vyumba-vya-ndani msiamini kwa-maana vyumbani si mwamini  
[G1831](#) [G3708](#) [G1722](#) [G3588](#) [G5009](#) [G3361](#) [G4100](#)

| "Kwa hiyo mtu yeyote akiwaambia, 'Yule kule nyikani,' msiende huko. Au akisema, 'Yuko kwenye chumba,' msisadiki.

- 27 ὥσπερ γὰρ ἡ ἀστραπή ἐξέρχεται ἀπὸ ἀνατολῶν, καὶ  
kama-vile - umeme unatoka kutoka mashariki na unaonekana  
[G5618](#) [G1063](#) [G3588](#) [G0796](#) [G1831](#) [G0575](#) [G0395](#) [G2532](#)
- φαίνεται ἕως δυσμῶν, οὕτως ἔσται ἢ παρουσία τοῦ Υἱοῦ τοῦ  
hadi magharibi hivyo itakuwa - kuja kwa- Mwana wa- Mtu  
[G5316](#) [G2193](#) [G1424](#) [G3779](#) [G1510](#) [G3588](#) [G3952](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#)
- ἀνθρώπου.  
porote  
[G0444](#)

| Kwa maana kama vile umeme utokeavyo mashariki na kuonekana hata magharibi, ndivyo itakavyokuwa kuja kwake Mwana wa Adamu.

- 28 ὅπου ἐάν ἦ τὸ πτώμα, ἐκεῖ συναχθήσονται οἱ ἀετοί.  
ambapo patakuwa - mzoga huko watakusanyika - tai Mara  
[G3699](#) [G1437](#) [G1510](#) [G3588](#) [G4430](#) [G1563](#) [G4863](#) [G3588](#) [G0105](#)

Kwa maana popote ulipo mzoga, huko ndiko wakusanyikapo tai.

- 29 Εὐθέως δὲ μετὰ τὴν θλίψιν τῶν ἡμερῶν ἐκείνων, ὁ ἥλιος  
lakini baada-ya - dhiki ya- siku zile - jua litatiwa-giza  
[G2112](#) [G1161](#) [G3326](#) [G3588](#) [G2347](#) [G3588](#) [G2250](#) [G1565](#) [G3588](#) [G2246](#)
- σκοτισθήσεται, καὶ ἡ σελήνη οὐ δώσει τὸ φέγγος αὐτῆς, καὶ  
na - mwezi hautatoa - mwanga wake na - nyota  
[G4654](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4582](#) [G3756](#) [G1325](#) [G3588](#) [G5338](#) [G0846](#) [G2532](#)
- οἱ ἀστέρες πεσοῦνται ἀπὸ τοῦ οὐρανοῦ, καὶ αἱ δυνάμεις  
zitaanguka kutoka - mbingu na - nguvu za- mbingu  
[G3588](#) [G0792](#) [G4098](#) [G0575](#) [G3588](#) [G3772](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1411](#)
- τῶν οὐρανῶν σαλευθήσονται.  
zitatikiswa na zitatikiswa  
[G3588](#) [G3772](#) [G4531](#)

“Mara baada ya dhiki ya siku zile, “jua litatiwa giza, nao mwezi hautatoa nuru yake; nazo nyota zitaanguka kutoka angani, na nguvu za anga zitatikisika.’

- 30 καὶ τότε φανήσεται τὸ σημεῖον τοῦ Υἱοῦ τοῦ ἀνθρώπου ἐν  
ndipo itaonekana - ishara ya- Mwana wa- Mtu katika -  
[G2532](#) [G5119](#) [G5316](#) [G3588](#) [G4592](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#) [G1722](#)
- «τῷ» οὐρανῷ, καὶ τότε κόψονται πᾶσαι αἱ φυλαὶ τῆς γῆς,  
mbingu na ndipo wataomboleza yote - makabila ya- dunia na  
[G3588](#) [G3772](#) [G2532](#) [G5119](#) [G2875](#) [G3956](#) [G3588](#) [G5443](#) [G3588](#) [G1093](#)
- καὶ ὄψονται τὸν Υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου, ἐρχόμενον ἐπὶ τῶν  
watamwona - Mwana wa- Mtu akija juu-ya - mawingu  
[G2532](#) [G3708](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#) [G2064](#) [G1909](#) [G3588](#)
- νεφελῶν τοῦ οὐρανοῦ μετὰ δυνάμεως καὶ δόξης πολλῆς.  
ya- mbingu ramoja-na nguvu na utukufu mkuu na  
[G3507](#) [G3588](#) [G3772](#) [G3326](#) [G1411](#) [G2532](#) [G1391](#) [G4183](#)

“Ndipo itakapotokea ishara ya Mwana wa Adamu angani, na makabila yote ya dunia yataomboleza. Nao watamwona Mwana wa Adamu akija juu ya mawingu ya angani, katika uwezo na utukufu mkuu.

- 31 καὶ ἀποστελεῖ τοὺς ἀγγέλους αὐτοῦ μετὰ σάλπιγγος μεγάλης,  
atawatuma - malaika wake ramoja-na tarumbeta kubwa na  
[G2532](#) [G0649](#) [G3588](#) [G0032](#) [G0846](#) [G3326](#) [G4536](#) [G3173](#)
- καὶ ἐπισυνάξουσιν τοὺς ἐκλεκτοὺς αὐτοῦ, ἐκ τῶν τεσσάρων  
watawakusanya - wateule wake kutoka - nne pepo  
[G2532](#) [G1996](#) [G3588](#) [G1588](#) [G0846](#) [G1537](#) [G3588](#) [G5064](#)
- ἀνέμων, ἀπ’ ἄκρων οὐρανῶν, ἕως «τῶν» ἄκρων αὐτῶν.  
kutoka miisho ya-mbingu hadi - miisho yake Kutoka  
[G0417](#) [G0575](#) [G0206](#) [G3772](#) [G2193](#) [G3588](#) [G0206](#) [G0846](#)

Naye atawatuma malaika zake kwa sauti kuu ya tarumbeta, nao watawakusanya wateule wake kutoka pande zote nne za dunia, kutoka mwisho mmoja wa mbingu hadi mwisho mwingine.

32 Ἄπο δὲ τῆς συκῆς, μάθετε τὴν παραβολήν: ὅταν ἤδη ὁ κλάδος  
 lakini - mtini jifunzeni - mfano wakati tayari - tawi lake  
[G0575](#) [G1161](#) [G3588](#) [G4808](#) [G3129](#) [G3588](#) [G3850](#) [G3752](#) [G2235](#) [G3588](#) [G2798](#)

αὐτῆς γένηται ἀπαλός, καὶ τὰ φύλλα ἐκφύη, γινώσκετε ὅτι ἐγγύς  
 linakuwa laini na - majani yanachipuka mnaajua kwamba karibu -  
[G0846](#) [G1096](#) [G0527](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5444](#) [G1631](#) [G1097](#) [G3754](#) [G1451](#)

τὸ θέρος.  
 kiangazi hivyo  
[G3588](#) [G2330](#)

“Basi jifunzeni somo hili kutokana na mtini: Matawi yake yanapoanza kuchipua na kutoa majani, mnatambua kwamba wakati wa kiangazi umekaribia.

33 οὕτως καὶ ὑμεῖς, ὅταν ἴδῃτε πάντα ταῦτα, γινώσκετε ὅτι ἐγγύς  
 pia ninyi mtakapoona yote haya jueni kwamba karibu ni mlangoni  
[G3779](#) [G2532](#) [G4771](#) [G3752](#) [G3708](#) [G3956](#) [G3778](#) [G1097](#) [G3754](#) [G1451](#)

ἐστίν, ἐπὶ θύραις.  
 amini mlangoni karibu  
[G1510](#) [G1909](#) [G2374](#)

Vivyo hivyo, myaonapo mambo haya yote, mnatambua kwamba wakati u karibu, hata malangoni.

34 ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ὅτι οὐ μὴ παρέλθῃ ἡ γενεὰ αὕτη,  
 ninawaambia ninyi kwamba kamwe hakitapita - kizazi hiki hadi ambayo  
[G0281](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3754](#) [G3756](#) [G3361](#) [G3928](#) [G3588](#) [G1074](#) [G3778](#)

ἕως ἂν πάντα ταῦτα γένηται.  
 yote haya yatokee - itakuwa  
[G2193](#) [G0302](#) [G3956](#) [G3778](#) [G1096](#)

Amin, nawaambia, kizazi hiki hakitapita hadi mambo haya yote yawe yametimia.

35 ὁ οὐρανὸς καὶ ἡ γῆ παρελεύσεται, οἱ δὲ λόγοι μου  
 mbingu na - dunia zitapita - lakini maneno yangu kamwe  
[G3588](#) [G3772](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1093](#) [G3928](#) [G3588](#) [G1161](#) [G3056](#) [G1473](#)

οὐ μὴ παρέλθωσιν.  
 hayatapita Kuhusu vitapita  
[G3756](#) [G3361](#) [G3928](#)

Mbingu na nchi zitapita, lakini maneno yangu hayatapita kamwe.

36 Περὶ δὲ τῆς ἡμέρας ἐκείνης καὶ ὥρας, οὐδεὶς οἶδεν, οὐδὲ οἱ  
 lakini - siku ile na saa hakuna-mtu ajuaye wala - malaika  
[G4012](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2250](#) [G1565](#) [G2532](#) [G5610](#) [G3762](#) [G1492](#) [G3761](#) [G3588](#)

ἄγγελοι τῶν οὐρανῶν, οὐδὲ ὁ Υἱός, εἰ μὴ ὁ Πατὴρ  
 wa-mbingu wala - Mwana isipokuwa - - Baba peke-yake  
[G0032](#) [G3588](#) [G3772](#) [G3761](#) [G3588](#) [G5207](#) [G1487](#) [G3361](#) [G3588](#) [G3962](#)

μόνος.  
 kama-vile  
[G3441](#)

“Kwa habari ya siku ile na saa, hakuna ajuaye, hata malaika walio mbinguni wala Mwana, ila Baba peke yake.

37 ὥσπερ γὰρ αἰ ἡμέραι τοῦ Νῶε, οὕτως ἔσται ἡ παρουσία τοῦ  
 kwa-maana - siku za- Nōe hivyo itakuwa - kuja kwa- Mwana  
[G5618](#) [G1063](#) [G3588](#) [G2250](#) [G3588](#) [G3575](#) [G3779](#) [G1510](#) [G3588](#) [G3952](#) [G3588](#)

Υἱοῦ τοῦ ἀνθρώπου.  
 wa- Mtu kama-vile  
[G5207](#) [G3588](#) [G0444](#)

| Kama ilivyokuwa wakati wa Noa, ndivyo itakavyokuwa kuja kwake Mwana wa Adamu.

38 ὡς γὰρ ἦσαν ἐν ταῖς ἡμέραις ἐκείναις, ταῖς πρὸ τοῦ  
 kwa-maana walivyokuwa katika - siku zile - kabla-ya - gharika  
[G5613](#) [G1063](#) [G1510](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2250](#) [G1565](#) [G3588](#) [G4253](#) [G3588](#)

κατακλυσμοῦ, τρώγοντες καὶ πίνοντες, γαμοῦντες καὶ γαμίζοντες, ἄχρι  
 wakila na wakinywa wakioa na wakiolewa hadi ambayo  
[G2627](#) [G5176](#) [G2532](#) [G4095](#) [G1060](#) [G2532](#) [G1061](#) [G0891](#)

ἕως ἡμέρας εἰσῆλθεν Νῶε εἰς τὴν κιβωτόν.  
 siku aliingia Nōe katika - safina na  
[G3739](#) [G2250](#) [G1525](#) [G3575](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2787](#)

| Kwa maana siku zile kabla ya gharika, watu walikuwa wakila na kunywa, wakioa na kuolewa, mpaka siku ile Noa alipoingia katika safina.

39 καὶ οὐκ ἔγνωσαν, ἕως ἦλθεν ὁ κατακλυσμός καὶ ἦρεν ἅπαντας;  
 hawakujua hadi ilikuja - gharika na ikawachukua wote hivyo itakuwa  
[G2532](#) [G3756](#) [G1097](#) [G2193](#) [G2064](#) [G3588](#) [G2627](#) [G2532](#) [G0142](#) [G0537](#)

οὕτως ἔσται καὶ ἡ παρουσία τοῦ Υἱοῦ τοῦ ἀνθρώπου.  
 pia - kuja kwa- Mwana wa- Mtu ndipo binadamu  
[G3779](#) [G1510](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3952](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#)

| Nao hawakujua lolote mpaka gharika ilipokuja ikawakumba wote. Hivyo ndivyo itakavyokuwa atakapokuja Mwana wa Adamu.

40 τότε ἔσονται ἄμφω δύο ἐν τῷ ἀγρῷ; εἷς παραλαμβάνεται, καὶ  
 watakuwa wawili katika - shamba mmoja atachukuliwa na mmoja  
[G5119](#) [G1510](#) [G1417](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0068](#) [G1520](#) [G3880](#) [G2532](#)

εἷς ἀφίεται.  
 ataachwa wawili  
[G1520](#) [G0863](#)

| Watu wawili watakuwa shambani, naye mmoja atatwaliwa na mwingine ataachwa.

41 δύο ἀλήθουςαι ἐν τῷ μύλῳ; μία παραλαμβάνεται,  
 wanaosaga katika - jiwe-la-kusagia mmoja atachukuliwa na  
[G1417](#) [G0229](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3458](#) [G1520](#) [G3880](#)

καὶ μία ἀφίεται.  
 mmoja ataachwa kesheni  
[G2532](#) [G1520](#) [G0863](#)

| Wanawake wawili watakuwa wanasaga pamoja, naye mmoja atatwaliwa na mwingine ataachwa.

42 γρηγορεῖτε οὖν, ὅτι οὐκ οἴδατε ποῖα ἡμέρα ὁ κύριος ἕμῶν  
 basi kwa-sababu hamjui siku gani - bwana wenu anakuja hili  
[G1127](#) [G3767](#) [G3754](#) [G3756](#) [G1492](#) [G4169](#) [G2250](#) [G3588](#) [G2962](#) [G4771](#)

ἔρχεται.  
 anakuja  
[G2064](#)

“Basi kesheni, kwa sababu hamjui ni siku gani atakapokuja Bwana wenu.

- 43 ἐκεῖνο δὲ γινώσκετε, ὅτι εἰ ἦδει ὁ οἰκοδεσπότης, ποία  
lakini jueni kwamba kama angejua – mwenye-nyumba zamu gani  
[G1565](#) [G1161](#) [G1097](#) [G3754](#) [G1487](#) [G1492](#) [G3588](#) [G3617](#) [G4169](#)
- φυλακῆ ὁ κλέπτης ἔρχεται, ἐγρηγόρησεν ἄν, καὶ οὐκ ἄν  
– mwizi anakuja angeangalia ambaye na hangeruhusu ambaye kuvunjwa  
[G5438](#) [G3588](#) [G2812](#) [G2064](#) [G1127](#) [G0302](#) [G2532](#) [G3756](#) [G0302](#)
- εἶασεν διορυχθῆναι τὴν οἰκίαν αὐτοῦ.  
– nyumba yake kwa-sababu-hii yake  
[G1439](#) [G1358](#) [G3588](#) [G3614](#) [G0846](#)

Lakini fahamuni jambo hili: Kama mwenye nyumba angejua ni wakati gani wa usiku ambao mwizi atakuja, angekesha na hangekubali nyumba yake kuvunjwa.

- 44 διὰ τοῦτο καὶ, ὑμεῖς γίνεσθε ἔτοιμοι, ὅτι ἦ οὐ δοκεῖτε ὥρα,  
pia ninyi kuweni tayari kwa-sababu ambayo hamwoni saa – Mwana wa-  
[G1223](#) [G3778](#) [G2532](#) [G4771](#) [G1096](#) [G2092](#) [G3754](#) [G3739](#) [G3756](#) [G1380](#) [G5610](#)
- ὁ Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ἔρχεται.  
Mtu anakuja Nani binadamu anakuja  
[G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#) [G2064](#)

Kwa hiyo ninyi pia hamna budi kuwa tayari, kwa sababu Mwana wa Adamu atakuja saa msiyotazamia.

- 45 Τίς ἄρα ἐστὶν ὁ πιστὸς δοῦλος, καὶ φρόνιμος, ὃν  
basi ni – mwaminifu mtumwa na mwenye-busara ambaye alimweka  
[G5101](#) [G0686](#) [G1510](#) [G3588](#) [G4103](#) [G1401](#) [G2532](#) [G5429](#) [G3739](#)
- κατέστησεν ὁ κύριος ἐπὶ τῆς οἰκετείας αὐτοῦ, τοῦ  
– bwana juu-ya – watumishi-wa-nyumbani wake ili kuwapa  
[G2525](#) [G3588](#) [G2962](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3610](#) [G0846](#) [G3588](#)
- δοῦναι αὐτοῖς τὴν τροφὴν ἐν καιρῷ?  
wao – chakula kwa wakati amebarikiwa  
[G1325](#) [G0846](#) [G3588](#) [G5160](#) [G1722](#) [G2540](#)

“Ni nani basi aliye mtumishi mwaminifu na mwenye busara, ambaye bwana wake amemweka kusimamia watumishi wengine katika nyumba yake, ili awape chakula chao kwa wakati unaofaa?”

- 46 μακάριος ὁ δοῦλος ἐκεῖνος, ὃν ἐλθὼν, ὁ κύριος αὐτοῦ εὐρήσει  
– mtumwa yule ambaye akija – bwana wake atamkuta hivyo  
[G3107](#) [G3588](#) [G1401](#) [G1565](#) [G3739](#) [G2064](#) [G3588](#) [G2962](#) [G0846](#) [G2147](#)
- οὕτως ποιοῦντα.  
akifanya amini  
[G3779](#) [G4160](#)

Heri mtumishi yule ambaye bwana wake atakaporudi atamkuta akifanya hivyo.

- 47 ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ὅτι ἐπὶ πᾶσιν τοῖς ὑπάρχουσιν αὐτοῦ  
ninawaambia ninyi kwamba juu-ya yote – mali yake atamweka  
[G0281](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3754](#) [G1909](#) [G3956](#) [G3588](#) [G5225](#) [G0846](#)
- καταστήσει αὐτόν.  
yeye lakini  
[G2525](#) [G0846](#)

Amin, nawaambia, atamweka mtumishi huyo kuwa msimamizi wa mali yake yote.

48 ἐὰν δὲ, εἶπη ὁ κακὸς δοῦλος ἐκεῖνος ἐν τῇ καρδίᾳ  
 ikiwa atasema - mbaya mtumwa yule katika - moyo wake  
[G1437](#) [G1161](#) [G3004](#) [G3588](#) [G2556](#) [G1401](#) [G1565](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2588](#)

αὐτοῦ, Χρονίζει μου ὁ κύριος,  
 Anachelewa wangu - bwana na  
[G0846](#) [G5549](#) [G1473](#) [G3588](#) [G2962](#)

| Lakini kama huyo mtumishi ni mwovu, naye akasema moyoni mwake, 'Bwana wangu atakawia muda mrefu,'

49 καὶ ἄρξεται τύπτειν τοὺς συνδούλους αὐτοῦ, ἐσθίη δὲ καὶ  
 aanze kuwapiga - watumwa-wenzake wake na-akile lakini na anywe  
[G2532](#) [G0756](#) [G5180](#) [G3588](#) [G4889](#) [G0846](#) [G2068](#) [G1161](#) [G2532](#)

πίνη μετὰ τῶν μεθούοντων,  
 pamoja-na - walevi atakuja  
[G4095](#) [G3326](#) [G3588](#) [G3184](#)

| kisha akaanza kuwapiga watumishi wenzake, na kula na kunywa pamoja na walevi.

50 ἦξει ὁ κύριος τοῦ δούλου ἐκείνου ἐν ἡμέρᾳ ἧ οὐ  
 - bwana wa- mtumwa yule katika siku ambayo haitegemei na  
[G2240](#) [G3588](#) [G2962](#) [G3588](#) [G1401](#) [G1565](#) [G1722](#) [G2250](#) [G3739](#) [G3756](#)

προσδοκᾷ, καὶ ἐν ὥρᾳ ἧ οὐ γινώσκει,  
 katika saa ambayo hajui na si anajua  
[G4328](#) [G2532](#) [G1722](#) [G5610](#) [G3739](#) [G3756](#) [G1097](#)

| Basi bwana wa mtumishi huyo atakuja siku asiyodhani na saa asiyoiujua.

51 καὶ διχοτομήσει αὐτὸν, καὶ τὸ μέρος αὐτοῦ μετὰ  
 atamkata-vipande-viwili yeye na - sehemu yake pamoja-na -  
[G2532](#) [G1371](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3313](#) [G0846](#) [G3326](#)

τῶν ὑποκριτῶν θήσει; ἐκεῖ ἔσται ὁ κλαυθμὸς καὶ ὁ βρυγμὸς  
 wanafiki ataiweka huko kutakuwa - kilio na - kusaga kwa-  
[G3588](#) [G5273](#) [G5087](#) [G1563](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2805](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1030](#)

τῶν ὀδόντων.  
 meno meno  
[G3588](#) [G3599](#)

| Atamkata vipande vipande na kumweka katika sehemu moja pamoja na wanafiki, mahali ambako kutakuwa ni kulia na kusaga meno.